

× picturetank

2011

with

YVES

2011

27/8  
>  
4/9

\* Le mot catalan "CONVIVÈNCIES" signifie le "vivre ensemble" ou "l'espace partagé". Plus largement, il désigne "la culture commune".

× PICTURETANK  
À LA CASA MUSICALE

SALLE DES RÉSIDENTS  
1 RUE J. VIELLEDENT - PERPIGNAN

× Vernissage le jeudi 1<sup>er</sup> septembre de 17h à 20h

ARTS

×



Invitée par le FESTIVAL OFF DU PHOTOJOURNALISME, la coopérative PICTURETANK crée l'événement à la Casa Musicale avec une programmation éclectique placée sous le signe de la rencontre.

Invited by the OFF PHOTOJOURNALISM FESTIVAL, the PICTURETANK cooperative hosts a not-to-be-missed event at the Casa Musicale with an eclectic programme.

La Cooperativa PICTURETANK, convidada pel FESTIVAL OFF DE FOTOPERIODISME, crea l'esdeveniment a la Casa Musicale amb una programació eclèctica ubicada sota la marca de les trobades.

# convivències \*

EXPOSITIONS × FORUM × PROJECTIONS × PERFORMANCES × FESTIVITÉS  
EXHIBITIONS × FORUM × SCREENINGS × PERFORMANCES × FESTIVITIES  
EXPOSICIONS × FÓRUM × PROJECCIONS × PERFORMANCES × FESTEIGS

FR

## PICTURETANK À LA CASA MUSICALE

Salle des Résidents - 1 rue J. Vieilledent - Perpignan

### × EXPOSITIONS

Du samedi 27 août au dimanche 4 septembre 2011

Vernissage et soirée festive le jeudi 1<sup>er</sup> septembre à partir de 17h  
> **entrée libre tous les jours de 10 heures à 19 heures.**

#### FAUX-BOURGS

Photographies de Yohanne Lamoulière / Transit

#### LE LOGBOOK DU VERNET

par ses habitants avec le collectif Studio Public.

Suivant des approches photographiques différentes, ces deux travaux donnent la parole aux habitants des quartiers et traitent des thèmes de la ville, de ses transformations et de l'imaginaire collectif.

### × SOIRÉE "FAMÍLIA"

Le jeudi 1<sup>er</sup> septembre de 23 h à 2 h

Vernissage ouvert à tous de 17 h à 21 h.

> **entrée libre dans la limite des places disponibles.**

#### FRAÏDA

Quatuor Manouche en concert.

#### HUMAN BRUSH \*

Performance de danse et dessin interactif : système de Light Painting en temps réel par Vincent Glowinski et Jean-François Roversi.

#### DJIIVA

Beats electros sur rythmes afro-latins et images en mouvement.

\* HUMAN BRUSH récidive samedi 3 septembre à 22h30, rue Émile Zola, aux abords de la Médiathèque et du Muséum d'histoire Naturelle.

\* Le mot catalan "Convivències" signifie le "vivre ensemble" ou "l'espace partagé". Plus largement, il désigne "la culture commune".

CA

## PICTURETANK A LA CASA MUSICALE

Sala dels Residents - 1 carrer J. Vieilledent - Perpinyà

### × EXPOSICIONS

Del dissabte 27 d'agost al diumenge 4 de setembre de 2011

Inauguració i nit de celebració el dijous 1 de setembre a partir de les 17h  
> **entrada lliure tots els dies de les 10h a les 19h.**

#### FAUX-BOURGS (RAVALS)

Fotografies de Yohanne Lamoulière / Transit

#### EL LOGBOOK DEL VERNET

pels seus habitants, amb col·laboració del Col·lectiu Studio Public.

Seguint diferents apropaments fotogràfics, aquests dos treballs donen la paraula als habitants dels ravals i tracten temes dels barris, de les seves transformacions i de l'imaginari col·lectiu.

### × NIT "FAMÍLIA"

El dijous 1 de setembre de les 23h a les 2h

Inauguració oberta a tothom de les 17h a les 21h

> **entrada lliure segons places disponibles.**

#### FRAÏDA

Quartet manouche en concert.

#### HUMAN BRUSH \*

Performance de dansa i dibuix interactiu: sistema de Light Painting en temps real per Vincent Glowinski i Jean François Roversi.

#### DJIIVA

Beats electro sobre ritmes afro-llatins i imatges en moviment.

\* HUMAN BRUSH reincideix el dissabte 3 de setembre a les 22h30, carrer Émile Zola, a prop de la Mediateca i del Museu d'Història Natural.

\* "Convivències", en català, significa "viure plegats" o "espai compartit". Més extensament es refereix a la "cultura comuna".

### × FAUX-BOURGS

Photographies de Yohanne Lamoulière / Transit

Ce travail met en perspective les transformations à l'œuvre dans les 15<sup>ème</sup> et 16<sup>ème</sup> arrondissements de Marseille et les dispositifs d'aménagement urbain (Grand Projet de Ville, PNRU, Euroméditerranée) avec la mémoire et l'esprit des lieux.

Les grands ensembles tombent ou sont "résidentialisés", les programmes immobiliers standardisés – le plus souvent enclos – se multiplient sans pour autant faire ville. En partant à la rencontre des habitants, pour documenter ensemble le changement, **Faux-bourgs** veut sensibiliser l'ensemble de la société marseillaise aux enjeux d'un patrimoine partagé et d'une histoire urbaine commune.

Loin d'être accessoires, les images que l'on se fait du territoire où l'on vit traduisent des perceptions positives ou négatives de ce dernier, donc de soi-même. La population qualifie le territoire, et celui-ci, par un effet de retour, qualifie ses occupants. Il s'agit donc de travailler à l'appropriation de l'image des quartiers par leurs habitants.

Sans chercher à idéaliser un passé mythique, il est essentiel de lui laisser la place d'exister, de questionner la destruction de "ce que c'était avant" et la lisibilité de cette ville en cours de formation.

### × LE LOGBOOK DU VERNET

Carnets de bords photographiques créés par les habitants du Vernet avec Studio Public.

Après Southwark, Liège, Bruxelles et Paris, Studio-Public et Picturetank ont proposé à la Ville de Perpignan de concevoir "Le Logbook du Vernet". Développé par **Studio Public & OST Collective**, le Logbook est une interface de réception de données visuelles et rédactionnelles, un carnet de bord pour ré-apprendre à observer, à regarder autour de soi et "voir". Armés d'un appareil photo, les habitants du Vernet témoignent de leur quotidien en répondant à une série de missions.

Plusieurs dizaines de perpignanais de tous âges ont participé au projet relayé par les animateurs de la Maison du Vernet et de la Maison du Nouveau Logis. La coopérative Picturetank et le collectif Studio Public sont très fiers d'exposer les œuvres créées par ces habitants curieux et enthousiastes.

**PARTICIPANTS:** Abraham, Alain, Alexandre, Arno, Ashley, Benoit, Brandon, Brezil, Chanel, Chayma, Cindy, Dylan, Gilles, Iliès, Jawed, Jean-Pierre, Julie, John, Kader, Kadjidjia, Kendy, Kevin, Logan, Louisa, Madigan, Maëva, Maily, Mallory & Flea, Mandy, Mohamed, Marie-France, Marina, Mickael, Miguel, Mileva, Myriam, Nathalie, Neka, Nelly & Nini, Ophélie, Paul, Pouneshka, Roy, Sinai, Tony, Vincente, Yamina.

Cette action de médiation culturelle a reçu le soutien de la Ville de Perpignan et de la Préfecture des Pyrénées-Orientales dans le cadre du CUCS (Contrat Urbain de Cohésion Sociale) ainsi que de la DRAC et du Ministère de la Culture dans le cadre du Plan Espoir Banlieues.

### × FAUX-BOURGS (RAVALS)

Fotografies de Yohanne Lamoulière / Transit

Aquest treball contrasta les transformacions en el 15<sup>è</sup> i 16<sup>è</sup> districte de Marsella i els dispositius de planificació urbana (Grand Projet de la Ville, PNRU, Euroméditerranée) amb la memòria i l'ànima dels espais.

Els grans edificis de pisos es cauen o són "residencialitzats", els programes immobiliaris estandarditzats (sovint tancats) es multipliquen sense per això crear una ciutat. Partint a la trobada dels habitants per tal de documentar junts el canvi, **Faux-Bourgs (Ravals)** vol sensibilitzar el conjunt de la societat marseillesa sobre el patrimoni compartit i la història urbana comuna.

Lluny de ser accessoris, les imatges que ens fem del territori on vivim reflecteixen percepcions positives o negatives d'aquest, doncs d'un mateix. La població qualifica el territori, i aquest, per efecte rebot, qualifica els seus occupants. Es tracta doncs de treballar per tal que els seus habitants s'apropiïn de la imatge dels seus barris.

Sense voler idealitzar un passat mític, resulta essencial deixar-li lloc per existir, qüestionar la destrucció "d'allò que era abans" i la llegibilitat d'aquesta ciutat en procés de formació.

### × EL LOGBOOK DEL VERNET

Diaris de bord fotogràfics realitzats pels habitants del Vernet amb el Col·lectiu Studio Public.

Després de fer-ho a Southwark, Liège, Brussel·les i Paris, Studio-Public i Picturetank van proposar a la ciutat de Perpinyà crear un "Logbook del Vernet".

El logbook, ideat per **Studio Public & OST Collective**, és una interfície de recepció de dades visuals i de textos, una eina per aprendre una altra vegada a observar, a mirar al nostre voltant i "veure". Armats amb una càmera de fotos, els participants donen testimoni del seu dia a dia tot responant a una sèrie de missions.

Desenes de perpinyanesos de diferents edats van participar en el projecte llençat pels animadors de La Maison du Vernet i de La Maison du Nouveau Logis. La Cooperativa Picturetank i el Col·lectiu Studio Public es senten orgullosos de presentar les obres creades per uns participants entusiastes i curiosos.

Aquesta acció de mediació cultural ha rebut el recolzament de la Vila de Perpinyà i de la Prefectura dels Pirineus-Orientals dins del marc de CUCS (Contracte Urbà de Cohesió Social), així com de la DRAC i del Ministeri de Cultura dins del marc del Plan Espoir Banlieues (Pla Esperança Suburbis).

EN

## PICTURETANK AT THE CASA MUSICALE

Salle des Résidents - 1 rue J. Vieilledent - Perpignan

### × EXHIBITIONS

From Saturday 27th August to Sunday 4th September 2011

Vernissage and festive evening on Thursday 1<sup>st</sup> September from 5pm on  
> **free entry, daily from 10am to 7pm.**

#### FAUX-BOURGS

Photographs by Yohanne Lamoulière / Transit

#### LE LOGBOOK DU VERNET

by its inhabitants and the Studio Public collective

Using different photographic approaches, these two works give a voice to neighbourhood inhabitants, and deal with themes of the city, its transformations and collective imagination.

### × "FAMÍLIA"

Festive evening on Thursday 1<sup>st</sup> September from 11pm to 2am

Vernissage open to all from 5pm to 9pm.

> **Admission is free but spaces are limited.**

#### FRAÏDA

Gypsy quartet in concert.

#### HUMAN BRUSH \*

A dance and interactive painting performance : real time Light Painting by Vincent Glowinski and Jean-François Roversi.

#### DJIIVA

electro beats and afro-latin rhythms.

\* HUMAN BRUSH are back again on Saturday 3rd September 10.30pm, rue Émile Zola, near the Médiathèque and Muséum d'histoire Naturelle.

\* In Catalan, "Convivències" means "living together" or "communal space". It also more widely means "shared culture".

## × VERNISSAGE / INAUGURACIÓ

### À LA CASA MUSICALE

LE JEUDI 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE À PARTIR DE 17H

### AT THE CASA MUSICALE

THURSDAY 1<sup>ST</sup> SEPTEMBER FROM 5PM ON

### A LA CASA MUSICALE

EL DIJOUS 1 DE SETEMBRE A PARTIR DE LES 17H

picturetank

WWW.PICTURETANK.COM

